



Chutti

Author: Lovleen Misra

Illustrator: Somesh Kumar

Translator: Amandine Borel

Level 2



Les vacances sont douces
comme des mangues
mûres.

Elles sont fraîches comme
un vent du soir sans fin.



Les vacances sont un jeu
dont je suis le meneur.

J'aime m'allonger dans un
lit, en prétendant dormir.

Les vacances sont une île où
je suis libre.

Une île qui a été faite juste
pour moi !



Les vacances sont un coupon-cadeau, une vie sans école !

Avec un bonus de récréation.

Youpi !

Les vacances sont sucrées et acides comme des gourmandises.

Elles sont palpitantes comme un jeu de cache-cache !

Les vacances résonnent comme des sous dans ma poche !

Mais elles passent trop vite, comme une fusée !



Les vacances dépendent du calendrier.

Elles sont comme mon caramel mou préféré !

Miam !

Mais elles fondent si vites !

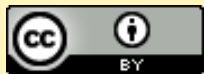
Story Attribution:

This story: Chhutti is translated by [Amandine Borel](#). The © for this translation lies with Amandine Borel, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Chhutti', by [Swagata Sen Pillai](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'छट्टी', by [Lovleen Misra](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Children in mango orchard](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A stream of mango pulp](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Child lying on pillow](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Children playing on banks of mango river](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Children frolicking in mango river](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Chhutti

(French)

Les vacances sont précieuses ! Une célébration d'un été sans fin écrit en vers.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!